

‘содержание в карцере’ [Там же, с. 95], *dog show* – ‘проверка личной гигиены ног военнослужащих’, *dog tag* – ‘личный нагрудный номер военнослужащего’ [4, р. 149], *Mickey Mouse Rules* – ‘1. мелкие уставные ограничения; 2. Канцелярщина, проволоочки’ (досл. правила Микки Мауса) [Ibid., р. 188], *Sam’s circus* – ‘вооруженные силы США’ (досл. цирк дядюшки Сэма) [Ibid., р. 208].

Будучи одной из главных ценностей армейского сегмента общества, социально-групповой диалект военнослужащих дает добротный материал для лингвокультурологического анализа. На основании проведенного исследования делается вывод о том, что понимание профессиональной картины мира военного социума во многом находится в предметном поле его смеховой культуры. Монолитной серьезности военной службы противопоставлен смех.

Литература

1. Романов А. С. Аксиологический каркас профессионального образа мира военнослужащих США (на материале прецедентных текстов армейского официоза) // Профессиональная картина мира. Методология. Варианты. Практика. Коллективная монография / под общ. ред. С. В. Мыскина и Е. Ф. Тарасова. М.: ООО «Агентство социально-гуманитарных технологий», 2020. С. 95–109.

2. Романов А. С. Стереотипизация субкультурных констант в аксиологии социально-группового диалекта (на материале ценностей и реалий военной службы в языковой культуре США): дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19. М., 2020. 444 с.

3. Судзиловский Г. А. Сленг – что это такое? Английская просторечная военная лексика. М.: Воениздат, 1973. 182 с.

4. Dickson P. War Slang: America fighting words and phrases since the Civil War. 2nd ed. Dulles, Virginia: Brassey’s Inc, 2003. 428 p.

УДК 81’42

Т. В. Аникина (Нижний Тагил, Россия)

Нижнетагильский государственный социально-педагогический институт

Тематическая классификация англицизмов в современном русском языке

В настоящее время английский язык является одним из способов изменения словарного состава русского языка. Ежедневно жители нашей страны слышат, видят или используют англицизмы в повседневной жизни. Такой огромный «наплыв» англоязычных заимствований связан с развитием компьютерных технологий и обширными международными связями, которые ведет наша страна.

Ключевые слова: англицизм, заимствования, тематическая классификация, экономика, политика, культура

Язык, как и человек, меняется со временем. Он подвержен различным факторам, которые могут повлиять на его развитие. На сегодняшний день можно утверждать, что английский язык является одним из факторов изменения словарного состава современного русского языка. Ни для кого не секрет, что английский язык завоевал статус языка международного общения. В связи с этим наблюдается всплеск англоязычных заимствований, которые ассимилируются в словарном составе русского языка.

В конце XX – начале XXI в. особенно интенсивно заимствуются языковые единицы английского языка: морфемы, лексемы, словосочетания и даже фразы. В связи с этим возникает необходимость в раскрытии понятия «англицизм» как разновидности заимствования.

В энциклопедическом словаре Ф. Брокгауза и И. Ефрона англицизм рассматривается как «особенность английского языка, перенесенная в другой язык» [2, с. 25].

Д. Н. Ушаков описывает англицизм как вид варваризма, а именно «как оборот речи, выражение в каком-нибудь языке, составленное по образцу английского языка» [4].

Согласно толкованию в словаре С. И. Ожегова, под словом «англицизм» понимается такое слово или оборот речи в каком-нибудь языке, который был «создан по образцу английских слов или выражений» [3].

По мнению современных исследователей, англицизмы – это «слова и выражения, заимствованные из английского языка (в его британском и американском вариантах), а также слова и выражения, созданные по образцу английского слова или выражения с использованием английских морфем» [1, с. 12].

Таким образом, можно сделать вывод, что англицизм – это единица любого языкового уровня, перенесенная в русский язык и несущая в себе определенные функции. Вошедшая в русский язык английская лексема может быть взята в ее исходном виде, но чаще всего лексическая единица подвергнется изменениям.

В данной статье рассмотрим тематическую классификацию англоязычных заимствований в русском языке. Для исследования были отобраны и проанализированы 360 англицизмов из разных сфер современной российской жизни. Проведённый анализ показал, что англицизмы можно классифицировать по следующим сферам употребления:

1. Сфера финансово-экономических отношений (15%).

Геймификация (англ. gamification). Стиль маркетинга, при котором потребители совершают покупку благодаря использованию игровой стратегии.

Демпинг (от англ. dump – сброс). Продажа товаров и услуг по искусственно заниженным ценам.

Каршеринг (англ. carsharing – car автомобиль + sharing совместное использование). Вид краткосрочной аренды автомобиля с поминутной или почасовой оплатой, обычно используемый для коротких внутригородских поездок

Маркетмейкер (англ. marketmaker). Участник торговли, допущенный организаторами торговли к данному рынку, высококвалифицированный работник фондовой биржи, менеджер рынка ценных бумаг, отслеживающий ход процессов на фондовом рынке, имеющий лицензию на осуществление данной деятельности и обязующийся в соответствии с правилами конкретного организованного рынка содействовать формированию справедливой рыночной стоимости базисного актива и/ или инструмента, тем самым повышая ликвидность рынка.

Пауэр-центр (англ. power centre). Торговое предприятие, имеющее примерно 5–6 магазинов типа «убийца категории» и ряд разнообразных мелких магазинов или несколько взаимодополняющих магазинов, специализирующихся на какой-то одной категории товара.

Аутофсток (англ. out-of-stock «отсутствие запаса»). Отсутствие в торговой точке заявленного в наличии товара.

2. Сфера социально-политических отношений (8%).

Брифинг (англ. briefing – brief краткий). 1. общ. Встреча официальных лиц с представителями СМИ, на которой коротко излагается официальная позиция по определенному вопросу. 2. биз. Краткое, информационное совещание.

Коучинг (англ. coaching – to coach тренировать). Наставничество, система внешнего содействия тому, чтобы работник осознал, что, зачем и как он делает и на базе этого повышал производительность.

Брейништорм (англ. brainstorming – штурм мозга). 1. псих. Методика стимуляции творческой активности и продуктивности, исходящая из предположения, что при обычных приемах обсуждения и решения проблем возникновению новаторских идей препятствуют контрольные механизмы сознания, которые сковывают поток этих идей под давлением привычных, стереотипных форм принятия решений. 2. биз. Собрание, на котором в ходе умственной работы и дискуссии рождаются новые идеи.

Копирайтер (англ. copywriter – copy копия + to write писать). Сотрудник какой-либо фирмы, часто рекламного агентства, занимающийся написанием рекламных текстов.

3. Сфера научно-технических отношений (11%).

Геймпад (англ. gamepad игровая клавиатура). редк. комп. В компьютерных играх – тип игрового манипулятора, обеспечивающий взаимодействие между игроком и игровой приставкой и представляющий собой пульт, удерживаемый двумя руками.

Гуглить (англ. Google – to google таращиться). Искать в Интернете, как правило, при помощи поисковой системы Google.

Мультитач (англ. multitouch – multi много + to touch касаться). Технология сенсорного ввода информации, в отличие от простого сенсорного экрана функция «мультитач» позволяет сенсорному экрану одновременно определить координаты двух и более точек.

Пауэр-банк (англ. powerbank – power мощь, энергия + bank хранилище). Батарея с довольно большой емкостью, которую необходимо предварительно зарядить от сети, а потом использовать для питания своей техники тогда, когда нет возможности подключить ее просто к розетке или к компьютеру.

Сигвей (англ. segway – to segway идти). Вид транспортного средства для продвижения по тротуарам стоя; представляет из себя платформу на колесах с рулевым управлением, на которой пассажир, удерживая равновесие, передвигается по городским улицам.

Плоттер (англ. plotter – to plot составлять карты, вычерчивать график). 1. Печатающее устройство ЭВМ для вывода графической информации; графический принтер. 2. Картограф-составитель. 3. Построитель кривых. 4. Фотограмметрический стереообрабатывающий прибор.

Чат-бот (англ. Chat Bot) – онлайн сервис на базе AI, с которым взаимодействуют клиенты. Чат боты имитируют общение с человеком.

Push-уведомления (англ. push букв. «проталкивание»). Краткие всплывающие уведомления, которые появляются на экране мобильного телефона или обычного компьютера и сообщают о важных событиях и обновлениях.

4. Сфера культурных отношений и искусства (11%).

Флешмоб (англ. flashmob – flash мгновенный; быстрый показ + mob толпа). 1. соц. Молодежное движение, позволяющее незнакомым и совершенно разным людям хоть на несколько минут объединяться при помощи Интернета, мобильной связи и SMS-сообщений в суматохе миллионных мегаполисов для того, чтобы вызвать у наблюдателей положительные эмоции.

Моббер (англ. mobber – mob толпа). 1. Участник флэшмоб-акции. 2. Участник всемирного неформального молодежного движения флэшмоб.

Косплей (англ. costumeplay – «костюмированная игра»). Переодевание в костюмы известных персонажей и изготовление таких костюмов. Основные прототипы костюмированной игры – персонажи мультфильмов, аниме, видеоигр, фильмов, комиксов, книг, легенд и мифов.

Приквел (англ. prequel). Кинофильм или книга, созданная на предыстории нашумевших и популярных произведений.

Карвинг (англ. carving – «вырезание»). Искусство художественной резки по овощам и фруктам.

Паперкрафт (англ. Paper Craft бумажное творчество). Изготовление моделей (игрушки, фигурки, техника, украшения, подарки, диарамы, панорамы и т. д.) из бумаги.

Пэчворк (англ. patchwork мешанина, мозаика). Лоскутная работа; одеяло коврик, предмет одежды и т. п. из отдельных лоскутков, создающих орнамент или рисунок.

Квиллинг (англ. quilling; от quill «птичье перо»). Искусство изготовления плоских или объёмных композиций из скрученных в спиральки длинных и узких полосок бумаги.

Хенд-мейд (англ. handmade – hand рука + made сделанный). Что-либо, сделанное вручную; изделие ручной работы.

5. Сфера спортивных отношений и здорового образа жизни (6%).

Бодискалп (англ. bodysculp(ture) – body тело + sculpture скульптура). спорт. Скульптурный фитнес – интенсивный жиросжигательный тренинг.

Бодифлекс (англ. bodyflex – body тело + flex(ible) гибкий). спорт. Система упражнений на гибкость, позволяющая обогатить организм кислородом и сбросить лишний вес.

Дриблинг (англ. dribbling – to dribble вести мяч). спорт. в некоторых играх: самостоятельное ведение мяча или шайбы игроком.

Кроссфит (Crossfit). Вид фитнеса, созданный Грегом Глассманом, включающий в себя постоянно варьируемые функциональные движения, выполняемые с высокой интенсивностью с конечной целью улучшения общей физической формы, реакции, выносливости и готовности к любой жизненной ситуации, требующей активных физических действий.

Локинг (англ. locking замыкание, соединение). Разновидность верхнего брейка, при котором танцующий совершает прыжки и крутит руками.

Стретчинг (англ. stretching – to stretch растягивать). Система упражнений на растяжку, развивающих гибкость, способная продлить молодость.

Смузи (англ. smoothie однородный, гладкий, мягкий, приятный). Густой холодный фруктово-ягодный коктейль, приготовленный на блендере, иногда с добавлением фруктового сока, молока или мороженого. Отличительной особенностью смузи по сравнению с классическим молочным коктейлем является то, что в смузи преобладают фрукты, а не молоко, что делает его более полезным.

6. Сфера моды и красоты (27%).

Мист (англ. mist «туман»). Специальный спрей для тела или лица с полезными компонентами, который увлажняет кожу, придает освежающий эффект, насыщает витаминами, возвращает упругость кожи, фиксирует макияж, может иметь ароматическое воздействие.

Свитшот (англ. sweatshirt – swea(ter) свитер + shirt рубашка). Спортивная куртка (толстовка) с длинными рукавами и боковыми карманами в виде вертикальных прорезей, часто с капюшоном.

Лонгслив (англ. longsleeves – long длинный + sleeve рукав). Футболка с длинными рукавами, разновидность толстовки.

Спонж (англ. sponge – губка). Небольшая поролоновая губка для нанесения тонального средства или его растушевки на лице.

Лук (англ. look наружность, имидж). В моде – образ, создаваемый подбором одежды, аксессуаров, косметики.

Баф (англ. buff – полирование). Специальный инструмент с легкой абразивностью для полирования и шлифования ногтевой пластины.

Глиттер (англ. glitter – блеск, сверкание). Сухие мелкие блестки в виде порошка, которые используют для декора, в маникюре, для макияжа.

Нейл-арт (англ. nail art – искусство ногтей). Искусство декорирования ногтей, в котором применяется роспись, нанесения рисунков, украшений или наклеек на ногти.

Контуринг (англ. contouring вычерчивание контура, контурная обработка). Техника макияжа, корректирующая форму лица для того, чтобы сделать его более выразительным

7. Сфера общения в социальных сетях и интернет-сообществах (10%).

Аватар (англ. avatar воплощение). Изображение на экране компьютера, находящееся вместе с именем (фамилией) пользователя.

Аккаунт (англ. account отчет, учет). Учетная запись, в которой хранится различная информация, относящаяся к пользователю, например, его настройки для сайта, данные о потребленных платных услугах и т. п.

Пост (англ. post почта, to post отправлять почтовое сообщение; регистрировать корреспонденцию; записывать информацию.). 1. Письмо; на веб-сайтах постами называют сообщения. 2. Часть текста, размещаемая в блоге.

Дедлайн (англ. deadline – dead мертвый + line линия). Предельный срок окончания какой-либо работы, завершения проекта и т. п.

Инфлюенсер (англ. influencer тот, кто влияет). Тот, кто способен влиять на целевую аудиторию через социальные сети и Инстаграм.

Комьюнити (англ. community сообщество). Сетевое сообщество – группа, тусующаяся на одном блоге, форуме, знающая друг друга по никам, реже – в реале.

Комент (англ. comment комментарий). Комментарий к записи в журнале или к другому комментарию.

Свайпать (англ. to swipe проводить не отрывая, скользить + to type набирать текст). Скользить пальцем по экрану.

8. Сфера повседневного общения (12%).

Лайфхак (англ. lifehacking). Означает «хитрости жизни», «народную мудрость» или полезный совет, помогающий решать бытовые проблемы, экономя тем самым время.

Го (англ. to go идти). Идти, передвигаться.

Дивайс (англ. device устройство). Любое приспособление, механизм, аппарат и т. п., относящийся к компьютеру.

Рофл (англ. ROFL сокр. от Rolling On the Floor Laughing). Аббревиатура, употребляемая вместо фразы «катаюсь по полу от смеха».

Вишлист (англ. WishList – wish желание + list список). Термин, который появился благодаря западным учениям о материализации и визуализации жела-

ний и означает список, в котором прописаны все желания человека. Вишлисты составляются на различные торжества с тем, чтобы гости знали, что подарить. В него вносят все мелочи, необходимые вещи, а также глобальные мечты, такие как дом, путешествия, финансовое благополучие и прочее.

Маст-хэв (англ. must have должен иметь). 1. мол. сленг. То, что любой уважающий себя человек или просто человек в теме должен у себя иметь. 2. мод. В моде – трендовая вещь, которая является главным хитом и «писком моды».

Все англицизмы, вошедшие в данную классификацию, позволяют выявить сферы жизнедеятельности человека, которые более подвержены проникновению английских заимствований (см. таблицу).

Таблица

Сферы употребления англицизмов в современном русском языке

Сфера употребления	Процентное соотношение, %
Сфера моды и красоты	27
Сфера финансово-экономических отношений	15
Сфера повседневного общения	12
Сфера научно-технических отношений	11
Сфера культурных отношений и искусства	11
Сфера общения в социальных сетях и интернет-сообществах	10
Сфера социально-политических отношений	8
Сфера спортивных отношений и здорового образа жизни	6

Таким образом, самое большое количество англицизмов встретилось в сфере моды и красоты – 27% от общего количества анализируемых англицизмов. Связанно это с тем, что большинство косметических компаний – компании из англоговорящих стран. Соответственно названные ими косметические средства, процедуры, методы заимствуются в язык реципиент.

Вторая наиболее подверженная влиянию сфера – это сфера финансово-экономических отношений. На ее долю пришлось 15% всех проанализированных англицизмов. Финансовые и экономические отношения связаны не только с внутренним рынком, но и с внешним. Эти международные контакты пополняют данную сферу новыми заимствованиями.

12% англицизмов используются в сфере повседневного общения. Наибольшее количество слов из этой группы употребляется современной молодежью, так как именно эта возрастная группа наиболее подвержена влиянию мировых тенденций во всех сферах жизни.

На сферы научно-технических отношений и отношений в социальных сетях и интернет-сообществах приходится по 11% и 10% используемых заимствований. Эти две сферы тесно связаны, они перекликаются друг с другом. Но-

вые слова в сфере компьютерных технологий находят свое применение не только в узкой сфере профессионального применения, но и активно осваиваются пользователями Интернета и социальных сетей. Многие лексические единицы можно отнести как к той, так и к другой сфере.

Английские заимствования также активно входят в вокабуляр сферы культурных отношений и искусства. Исследование показало, что 11% англицизмов используется в данной сфере. В сферах социально-политических, спортивных отношений используется 8% и 6% всех анализируемых англицизмов.

Таким образом, можно сделать вывод, что английские заимствования вхожи во все сферы жизни современных россиян. Мы используем их в своей повседневной речи, слышим с экранов телевизоров и динамиков радиоприемников, читаем в газетах и пользуемся в Интернете и социальных сетях.

Литература

1. Апетян С. Г. Англицизмы в структуре масс-медийного и официально-делового дискурсов (лексико-семантический и когнитивно-прогматический аспекты): дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19. Краснодар, 2011. 181 с.

2. Брокгауз Ф., Ефрон И. Иллюстрированный энциклопедический словарь М.: Эксмо, 2006. 986 с.

3. Ожегов С. И. Толковый словарь Ожегова [Электронный ресурс]. URL: <https://slovarozhegova.ru> – Загл. с экрана.

4. Ушаков Д. Н. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.dict/t-mm.ru/ushakov> – Загл. с экрана.

УДК 81-139

Н. Г. Багрова (Санкт-Петербург, Россия)

*Первый Санкт-Петербургский государственный медицинский университет
им. академика И. П. Павлова*

Некоторые семантические аспекты интерпретации текста

В статье рассматриваются некоторые семантические аспекты интерпретации текста на примере произведения Дж. Чивера «The day the pig fell into the well». Приводятся данные о том, как посредством работы с лингвистикой текста автор достигает поставленной задачи – донесения собственных идейно-эстетических, психологических и эмоциональных переживаний до читателя. В статье приводятся оригинальные цитаты из текста произведения, которые позволяют продемонстрировать заявленную проблематику.

Ключевые слова: интерпретация текста, лингвистика текста, виды информации в тексте